

Myronova, Halyna; Gazdošová, Oxana

Ř

In: Myronova, Halyna. *Česko-ukrajinský právní slovník*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2009, pp. 222-224

ISBN 9788021048164

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126343>

Access Date: 29. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Ř

řád

dodržovat ubytovací ř.

domovní ř.

jednací ř.

jednací ř. Poslanecké směrovny ČR

jízdní ř.

letový ř.

mravní ř.

notářský ř.

občanský soudní ř.

pracovní ř.

slavnostně udělit ř.

správní ř.

trestní ř.

vězeňský ř.

vnitřní ř.

vojenský ř.

volební ř.

řeč

jednací ř.

mateřská ř.

závěrečná ř. obžalovaného

závěrečná ř. státního zástupce,
poškozeného, obhájce obžalovaného

ředitel

podnikový ř.

ř. věznic

výkonný ř.

ředitelství

generální ř.

Generální ř. cel

Okresní ř. Policie ČR

řešení

smírné ř. sporu

řidičský

ř. průkaz

zkouška k získání ř-ého průkazu

1. правила, -ил, *pl.*, **розпорядок**, -у, *m*, **кодекс**, -у, *m*;

2. (uspořádání) лад, -у, *m*;

3. (vuznamenání) орден, -а, *m*

додержуватися *n.* дотримуватися правил
проживання, додержувати *n.* дотримувати правила
проживання

правила внутрішнього розпорядку

порядок денний, регламент

регламент Парламенту ЧР

розклад *n.* графік руху *чого*

розклад руху літаків

моральний кодекс

нотаріальний статут

Цивільний процесуальний кодекс

правила внутрішнього трудового розпорядку,

внутрішній трудовий розпорядок

урочисто вручити орден

(*ČR*) Адміністративно-процесуальний кодекс,

(*Ukrajina*) Кодекс адміністративного судочинства

Кримінально-процесуальний кодекс

правила внутрішнього розпорядку установ

виконання покарань

правила внутрішнього розпорядку, внутрішній

розпорядок

військовий статут

положення про вибори

1. мова, -и, *ž*;

2. мовлення, -я, *s*;

3. розмова, -и, *ž*;

4. промова, -и, *ž*, **виступ**, -у, *m*

робоча мова, мова переговорів

рідна мова

останнє слово підсудного

заклічна промова прокурора, потерпілого,

захисника підсудного

директор, -а, *m*

директор підприємства

начальник установи виконання покарань *n.*

кримінально-виконавчої установи

виконавчий директор

дирекція, -ї, *ž*, **управління**, -я, *s*

генеральне *n.* центральне управління

Центральне мітне управління

Районне управління Поліції ЧР

розв'язання, -я, *s*, **рішення**, -я, *s*

мірне розв'язання спору

водійський

посвідчення водія

екзамен на одержання *n.* отримання посвідчення

водія

řídít	<p>1. (<i>podnik</i>) керувáти, -ýю, -ýєш <i>чим</i>, управля́ти, -яю, -яєш <i>чим</i>, (<i>dopravu</i>) регулюва́ти, -іюю, -іюєш <i>що</i>, (<i>schůzi</i>) вести́, ведý, ведéш <i>що</i>;</p> <p>2. (<i>co podle čeho</i>) керувáти, -ýю, -ýєш <i>чим у чо́му</i>, дотрїмуватися, -уюся, -уєшся <i>чогó</i>;</p> <p>3. (<i>koho, co</i>) водїти, -оджý, -óдиш <i>що</i>, керувáти, -ýю, -ýєш <i>ким, чим</i>, управля́ти, -яю, -яєш <i>ким, чим</i></p>
<p>пředseda soudního senátu řídí jednání řídít se</p>	<p>головуючий керує судовім засіданням керувáтися, -ýюся, -уєшся <i>чим</i>, дотрїмуватися, -уюся, -уєшся <i>чогó</i></p>
<p>ř. smlouvou ř. ustanoveními obchodního zákoníku</p>	<p>керувáтися до́говóром (<i>ČR</i>) дотрїмуватися вимóг <i>n. положень</i> Комерційного ко́дексу, (<i>Ukrajina</i>) дотрїмуватися вимóг <i>n. положень</i> Господарського ко́дексу</p>
<p>ř. zákony</p>	<p>додéржуватися <i>n. додéржувати</i> закóнів, дотрїмувати закóни, дотрїмуватися закóнів</p>
řízení	<p>1. (<i>jednání, vyřizování</i>) прováдження, -я, <i>s</i>, процés, -у, <i>m</i>, справа, -и, <i>ž</i>;</p> <p>2. (<i>řídící orgány</i>) керівніцтво, -а, <i>s</i></p>
<p>arbitrážní ř. blokové ř.</p>	<p>арбітра́жне прова́дження, арбітра́ж накладення штра́фу на місці вчїнення <i>n. скóєння</i> (адміністратївного) правопору́шення</p>
<p>celní ř. dědické ř.</p>	<p>мітні процеду́ри ро́згляд спра́ви про спадкува́ння, спра́ва про спадкува́ння</p>
<p>důkazní ř. exekuční ř. insolvenční ř. (<i>účinnost od 2010</i>) konkurzní ř.</p>	<p>(процés <i>n. процеду́ра</i>) до́казува́ння спра́ва про приму́сове ви́конання процеду́ра банкру́тства, ліквідаці́йна процеду́ра</p>
<p>občanské soudní ř.</p>	<p>1. (<i>na funkci</i>) ко́нкурс на поса́ду...; 2. (<i>na majetek dlužníka</i>) процеду́ра банкру́тства, ліквідаці́йна процеду́ра</p>
<p>občanskoprávní ř.</p>	<p>циві́льна спра́ва, циві́льне прова́дження <i>n.</i> судочїнство, циві́льний процés</p>
<p>obnova ř. na základě nově zjištěných skutečností</p>	<p>циві́льна спра́ва, циві́льне судочїнство, циві́льний процés</p>
<p>odvolací ř. opatrovnické ř. opravné ř. pokračovat v zahájeném soudním ř. poznávací ř.</p>	<p>відно́влення спра́ви за нововїявленими обста́винами</p>
<p>přípravné ř. rozkazní ř. rozvodové ř.</p>	<p>апеляці́йне прова́дження прова́дження у спра́вах опі́ки <i>n. піклува́ння</i> апеляці́йне <i>n. касаці́йне</i> прова́дження продóвжувати розпочáте судочїнство процés ідентифіка́ції, пред'явлення для впїзнання (осóби або предмéтів) досудове слїдство наказне прова́дження спра́ва про розірва́ння шліóбу, процés розірва́ння шліóбу</p>
<p>ř. akciové společnosti ř. dopravy ř. o dědictví ř. o náhradě škody ř. o rozvodu manželství</p>	<p>управлі́ння акціо́нерним товари́ством регулюва́ння тра́нспорту спра́ва про спадкува́ння спра́ва про відшкодува́ння збїтків спра́ва про розірва́ння шліóбу</p>

ř. o určení otcovství	справа про визнання батьківства; (<i>po smrti otce</i>) справа про встановлення факту батьківства за рішенням суду
ř. o žádosti	розгляд заяви <i>n.</i> клопотання
ř. proti nepřítomným	заочне судочінство, заочна справа
ř. před soudem druhé instance	справа перед судом <i>n.</i> в суді другої інстанції
ř. ve věci...	справа про <i>n.</i> у зв'язку з ...
ř. ve věci přestupku	справа про адміністративне правопорушення, справа про проступок
ř. vozidla pod vlivem alkoholu	керування транспортним засобом у стані (алкогольного) сп'яніння
smírčí ř.	мировий процес
soudní ř.	судова справа
státní ř. (ekonomiky)	державне регулювання (економіки)
trestní ř.	кримінальна справа, кримінальне судочінство, провідження у кримінальній справі
trestní ř. proti mladistvým	провідження в справах (про злочини) неповнолітніх
úřední ř.	адміністративна справа
v rámci (trestního) ř.	у межах (кримінального) судочинства
vedení ř.	ведення процесу <i>n.</i> справи
výběrové ř.	тендер, конкурс
vykonávací ř.	виконання віроку
vyrovnací ř.	мирова угода
zahájit ř.	порушити справу
zastavit ř. ve věci	припинити <i>n.</i> закрити провідження в справі
zrušit výběrové ř.	скасувати <i>n.</i> анулювати тендер <i>n.</i> конкурс, скасувати проведення тендеру